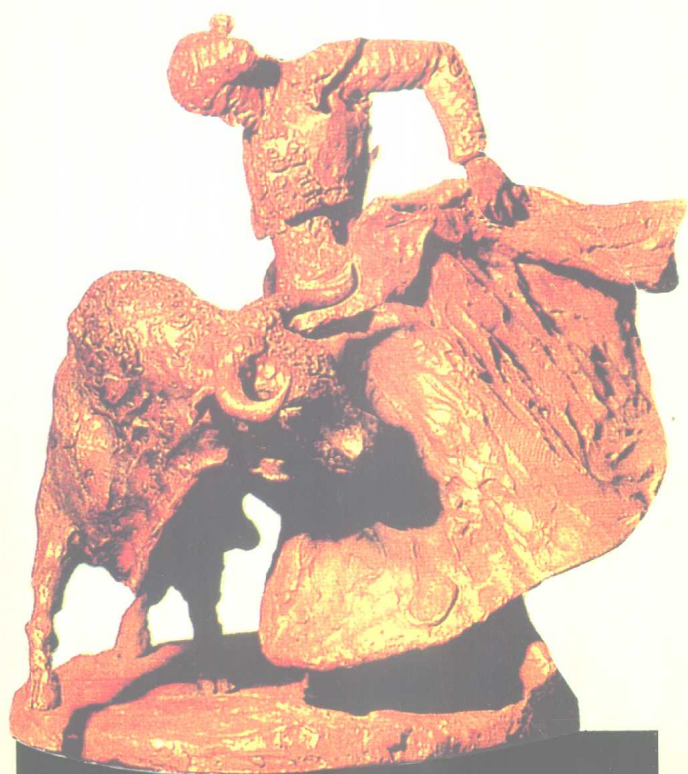


外国文学史丛书

LITERATURA ESPAÑOLA DEL SIGLO 20

Shanghai Foreign Language Education Press

张绪华 著



上海外语教育出版社

20 世纪西班牙文学

张绪华 著

20世纪西班牙文学

张绪华 著

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

江苏昆山亭林印刷总厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 12印张 5插页 299千字

1997年12月第1版 2000年11月第2次印刷

印数: 1000册

ISBN 7 — 81046 — 245 — 8

I · 082 定价: 23.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换。

前 言

西班牙文学是世界文学宝库中的一件珍品。从古至今名家辈出,流派纷呈;近百年来,更有多位文豪摘取了世界文坛桂冠——诺贝尔文学奖。把这朵奇葩展现给中国读者是笔者作为西语学者的多年愿望。

在《20世纪西班牙文学》即将付梓时,不由地回想和思念大学时代的传业授道者——北京外国语大学西班牙语系前系主任孟复先生,是他把我们引进了这座绚烂多彩的文学殿堂;同时,马丽亚·莱塞亚(María Lecea)等一批来华执教的西班牙专家也使我们受益匪浅。中外园丁携手努力,培养了一批又一批西语工作者,开拓者的功绩没齿不敢忘怀。

80年代初在墨西哥访学期间,有幸求教于奥拉西奥·洛佩斯·苏亚雷斯(Horacio López Suárez)博士和贝阿特丽斯·马里斯卡尔(Beatriz Mariscal)博士,这两位蜚声海内外的西班牙文学专家对我的学业深造给予了热情的指导。在墨期间,我还曾聆听西班牙当代文学评论家卡洛斯·布朗科·阿基纳加(Carlos Blanco Aguinaga)的讲学,请教有关学术问题。多年来,我在西班牙文学研究的园地里辛勤耕耘,数年前又为此专业的硕士研究生授课并指导他们写论文。总结教学和科研的成果,我写成了这本书。我愿把此书献给我的学业引路人,也愿此书能为读者了解西班牙文学搭桥引路。

本书第五章中的“西班牙当代的‘新小说’”系校友李红琴女士所作。

在撰写本书过程中,得到了我校西班牙语专业许多师生的热情帮助,语言文学研究所前所长廖鸿钧教授和西班牙语系廉美瑾

副教授为本书审稿,并提出了宝贵意见,在此一并表示真挚的谢意。

鉴于本人水平,缺点和谬误在所难免,恳请读者批评指正。

作者

1995年4月于上海

目 录

引 论

一、西班牙文学的形成和发展	1
二、“黄金时代”	6
三、18 世纪文学	22
四、浪漫主义文学	25
五、现实主义文学	28
六、20 世纪文学	35

第一章 “98 年一代”

一、“98 年一代”文学运动概况	37
二、诗人、小说家、思想家和剧作家乌纳穆诺	39
三、现代主义诗坛先驱鲁文·达里奥	60
四、“98 年一代”的回头浪子巴列 - 因克兰	64
五、记者出身的作家阿索林	74
六、多产作家皮奥·巴罗哈	83
七、热情讴歌人民的杰出诗人安东尼奥·马查多	98
八、专为报刊撰稿而著称文坛的作家马埃斯杜	106
同一代人	109
希梅内斯、贝纳文特、里卡多·莱昂、孔查·埃斯皮纳、佩雷斯·德·阿亚拉、加夫列尔·米罗、文塞斯劳·费尔南德斯和拉蒙·戈麦斯·德拉·塞尔纳。	

第二章 “27 年一代”

一、“27 年一代”文学运动概况	123
二、诗人、文学批评家和剧作家萨利纳斯	128
三、首届塞万提斯文学奖得主豪尔赫·纪廉	131
四、人民诗人、现代戏剧的杰出代表加西亚·洛尔卡	134
五、热爱人民的伟大歌手阿尔维蒂	147
六、善于从民间汲取创作养料的诗人普拉多斯	155
七、诗人、电影编剧马努埃尔·阿尔托拉吉雷	159
八、诗坛上的一朵奇葩阿莱桑德雷	161
九、以现实与愿望为主题的诗人塞尔努达	169
十、诗人、学者达马索·阿隆索	172
十一、诗人、音乐评论家赫拉尔多·迭戈	177
十二、剧作家和小说家	180
亚历杭德罗·卡索纳、何塞·马丽亚·佩曼、本哈明·哈 内斯、安东尼奥·埃斯比纳	

第三章 第二共和国和内战时期的文学

一、文学概况	183
二、新浪漫主义和新浪漫主义小说	186
三、“35 年一代”作家群	194
1. 拉蒙·何塞·森德尔	195
2. 马克·奥布	197
3. 阿图罗·巴雷亚	199
4. 弗朗西斯科·阿亚拉	200
5. 胡安·安东尼奥·德·松苏内吉·伊·洛雷多	200
四、“36 年一代”诗人	203
1. 米盖尔·埃尔南德斯	204
2. 路易斯·罗萨莱斯	209

3. 莱奥波尔多·帕内罗	210
4. 路易斯·费利佩·比万科	210
5. 迪奥尼西奥·里德鲁埃霍	210
6. 赫尔曼·布莱伊贝尔	211
7. 安东尼奥·穆尼奥斯·罗哈斯	211
8. 伊尔德方索·马努埃尔·希尔	211

第四章 战后文学

一、战后文学概况	212
二、战后文学中的可怕主义	220
三、战后小说	227
“45年一代”	228
1. 享誉世界文坛的卡米洛·何塞·塞拉	228
2. 首届纳达尔小说奖获得者卡门·拉福雷特	234
3. 具有乡村文学精神的作家米盖尔·德利维斯	237
4. 《柏树相信上帝》及其作者希罗内利亚	240
5. 新浪潮小说的代表马图特	241
同代其他作家	244
伊格纳西奥·阿古斯蒂 贡萨罗·托伦特·巴列斯特 尔 亚历杭德罗·努涅斯·阿隆索 何塞·苏亚雷 斯·卡雷尼奥 里卡多·费尔南德斯·德拉·雷盖拉 托 马斯·萨尔瓦多 赫苏斯·伊斯卡拉依 路易斯·罗 梅罗 安赫尔·马丽亚·德·莱拉 欧拉利亚·加尔 瓦利亚托 埃莱娜·基罗加 多罗雷斯·梅迪奥 55年一代	251
1. 《哈拉马河》及其作者桑切斯·费尔洛西奥	251
2. 短篇小说家伊格纳西奥·阿尔德科阿	254
3. 《粗人们》及其作者费尔南德斯·桑托斯	255

4. 以反映知识分子生活为主的作家胡安·戈伊蒂索洛	256
同代其他作家	257
路易斯·戈伊蒂索洛 赫苏斯·洛佩斯·帕切科 阿	
尔丰索·格罗索 阿曼多·洛佩斯·萨利纳斯 安	
东尼奥·费雷斯 何塞·马丽亚·卡瓦列罗·博纳尔德	
胡安·加西亚·奥特拉诺 何塞·路易斯·卡斯蒂约·普	
切 安东尼奥·普列托 卡门·马丁·盖特	
“65 年一代”	261
1. 两部“时代”小说的作者马丁·桑托斯	262
2. 《回到地区》及其作者胡安·贝内特	263
四、战后诗歌	264
“45 年一代”	264
1. 讴歌和平的诗人布拉斯·德·奥特罗	265
2. 青年诗人何塞·路易斯·伊达尔戈	266
3. 以宗教诗为主的诗人维森特·加奥斯	266
4. 《感觉到的夜晚》及其作者卡洛斯·博索尼奥	267
5. 宗教诗诗人何塞·马丽亚·巴尔韦德	267
6. 《斗牛之诗》及其作者拉法埃尔·莫拉莱斯	268
7. 诗人、艺术评论家何塞·耶罗	269
8. 诗人、剧作家和小说家维多利亚诺·克雷梅尔	270
9. 蜚声海外的诗人加夫列尔·塞拉亚	270
10. 诗人、文学评论家欧亨尼奥·德·诺拉	271
其他诗人	272
莱奥波尔多·德·路易斯 拉蒙·德·加尔西亚索尔	
何塞·路易斯·卡诺 拉法埃尔·蒙特西诺斯 胡	
安·鲁伊斯·佩尼亚	
“55 年一代”	272

1. 哈伊梅·希尔·德·皮埃德马	273
2. 卡洛斯·巴拉尔	273
3. 安赫尔·克雷波	274
4. 何塞·安赫尔·巴兰特	274
5. 安赫尔·冈萨雷斯	274
6. 埃拉迪奥·卡瓦涅罗	275
7. 霍阿金·马尔科	275
8. 卡洛斯·萨阿贡	275
妇女诗歌	276
1. 卡门·孔德	276
2. 格罗里亚·富埃尔特斯	276
五、战后戏剧	277
1. 《没按门铃的来客》及其作者卡尔伏·索特罗	277
2. 当代优秀剧作家之一米盖尔·米乌拉	278
3. 当代剧作家之冠布埃罗·巴列霍	278
4. 蜚声欧美的剧作家阿尔丰索·萨斯特雷	281
六、战后的文学评论	282
1. 文学评论家、学者和医学史家彼德罗·莱因	282
2. 闻名国内外的文学评论家、学者胡利安·马利亚斯	283
3. 文学评论家、教授与诗人迪亚斯-普拉哈	283

第五章 佛朗哥政权结束后的文学

一、文学概况	285
二、重要的中青年作家	289
1. 胡安·马尔塞	290
2. 爱德华多·门多萨	291
3. 马努埃尔·巴斯克斯·蒙塔尔万	292
4. 费尔南多·基尼奥内斯	293

5. 埃克托尔·巴斯克斯·阿斯皮利	294
6. 何塞·马丽亚·圣胡安	294
7. 胡安·安东尼奥·帕伊诺	295
8. 哈维尔·马利亚斯	295
9. 伊莎贝尔·埃斯克里瓦诺	296
三、数代诗人济济一堂	296
1. 克劳迪奥·罗德里格斯	298
2. 安东尼奥·马丁内斯·萨里翁	298
3. 费利克斯·格兰德	298
4. 彼得罗·希姆费雷尔	299
5. 普雷萨·卡内罗	299
6. 安东尼奥·科利纳	299
7. 吉列尔莫·卡雷罗	300
8. 法尼·努维奥	300
最新的一代	300
1. 哈伊梅·西莱斯	301
2. 何塞·卡尔隆	301
3. 胡利奥·利亚马萨雷斯	302
4. 胡安·科博斯·威尔金斯	303
5. 路易斯·加西亚·蒙特罗	303
6. 布兰卡·安德鲁	303
7. 本哈明·普拉多	304
8. 路易莎·卡斯特罗	304
四、当代“新小说”	305
附录一、文学术语汉西对照表	315
附录二、西班牙的主要文学奖项	320
附录三、西班牙的诺贝尔文学奖获得者	322

附录四、塞万提斯奖获得者	323
附录五、作家及其主要作品	325
主要参考书目	373

引 论

西班牙,位于欧洲西南部的伊比利亚半岛,东濒地中海,东北与安道尔和法国为邻,北临坎塔布连海,西与葡萄牙接壤,南与非洲大陆隔海相望。

考古学家发现,远古时代,在西班牙就有人类活动的遗迹存在,这证明西班牙是一个历史悠久的古国。自然,她拥有绚丽多姿的文化,其中也包含着我们所谈的文学。

概要地说,西班牙文学大致经历了以下五大时期:一、形成和发展时期;二、“黄金时代”;三、18世纪文学;四、浪漫主义和现实主义文学;五、20世纪现实主义文学。

一、西班牙文学的形成和发展

西班牙文学的形成和发展足足经历了4个世纪(13—15世纪)。最初时期的原始文学是游唱诗,也叫行吟诗。所唱的诗歌均系无名氏之作,采用民谣形式,集中反映民族内部所发生的事情。这些游唱诗分为两大类,一类是抒情游唱诗,另一类是史诗。早期的史诗是民间的,叫英雄的史诗,在游唱诗中占重要地位。实际上,10世纪就开始出现歌颂民族英雄的史诗,但无文字记载,仅流传于口头,久而久之便失传了。从12世纪开始游唱诗才逐渐被用文字记载下来。至今保持最完好的一部就是《熙德之歌》^①。

《熙德之歌》是西班牙文学史中第一部伟大的作品,是这个民族最古老的英雄史诗之一。作者姓名失传。约写于1140年。作

① *El Cantar de Mio Cid*, (1140)

品流传至今保存甚为完整。但迄今尚未发现原诗,现在所能见到的唯一手抄本是1307年由彼德罗·阿瓦德抄写的。

《熙德之歌》歌颂民族英雄罗德里戈·鲁伊·迪亚斯·德·比瓦尔(亦称熙德·康彼阿多尔)的英雄事迹。史诗是根据真实的历史写成的,不过作品与历史不尽相同。全诗共分三章,22节,3730行。第一歌:熙德被放逐;第二歌:熙德征服巴伦西亚的功绩和他的女儿们的婚礼;第三歌:科尔佩斯橡树林中的暴行。

13世纪,史诗继续存在和发展,同时出现学士诗。这种诗体是由少数僧侣或文人精心所作,在表现形式和内容方面均比史诗严谨。写的大都是一些宗教题材。贡萨罗·德·贝尔塞奥(Gonzalo de Berceo, 1195?)是学士诗的代表人物,也是卡斯蒂利亚第一位诗人。学士诗一直流传至14世纪初。

1252年,智者阿尔丰索十世(Alfonso X el Sabio, 1221—1284)登基继位,他对文学和科学给予奖励。当时的朝廷成为文学中心。他广纳贤士,不管是僧侣或是平民,不管是阿拉伯人或是犹太人,凡通儒硕学者一律予以欢迎。这在当时确是一项了不起的英明之举。尽管它遭到了教会的反对,但文学、科学都得到广泛的发展。阿尔丰索本人也通晓散文,被认为是西班牙散文的奠基人和文学的鼻祖。

14世纪,诗歌的内容和风格有了很大的发展,逐渐形成具有文学风格价值的作品。胡安·鲁伊斯(Juan Ruiz, 1283—1350)又称伊塔大主教,是西班牙具有文学风格价值的第一位诗人,其代表作作为《真爱诗集》。^①此书荟萃了12篇叙事诗,共有1728节。作品主要采用年青教士的自述形式,把具有讽刺性的寓言同作者自己所经历的恋爱故事融合在一起,并穿插许多民间的幽默。诗人认为只有两种欲望:一种是寻求生存的条件,另一种则是对爱情的追

① *Libro de Buen Amor*, (1343)

求。这是对中世纪教会禁欲主义的挑战。此外,《真爱诗集》的题材众多,内容包罗万象,故享有14世纪抒情诗百科全书之美称。作品语言洗炼,行文自然,富有表现力,不愧为西班牙14世纪诗歌之珍品。这部诗集充分表现了14世纪的时代精神,成为西班牙文艺复兴运动的催化剂。

胡安·马努埃尔(Juan Manuel, 1282?)是14世纪最杰出的散文作家,是阿尔丰索十世的侄子。他认为,为了能够达到教育的目的,必须使作品具有完美的艺术形式,只有这样才能达到潜移默化的作用。1335年,胡安·马努埃尔发表了《卢卡诺尔伯爵》^①的散文集。全书分为两大部分。第一部分汇集了51个内容独立情节完整的故事,占全书的绝大部分篇幅。第二部分尽是一些谚语和寓言。每个故事都有标题,以对话的形式展开叙述。故事开头,年青的伯爵卢卡诺尔向他的老师帕特罗尼奥发问,而他的老师则讲述一个故事作为对问题的回答。每个故事都是以一句有寓意的短句作为结束,具有阿拉伯文学的风格。

《卢卡诺尔伯爵》的出版使西班牙散文的基础更加巩固,并使散文这个文学形式成为当时文坛的主流。这部作品对以后欧洲的一些著名作家产生影响。

15世纪的西班牙文学基本上是14世纪文学的延续,但它孕育着西班牙的文艺复兴运动。

15世纪的西班牙文学经历了三个历史时期:

1. 胡安二世(Juan II, 1419—1454)时期。这个时期的国王本人爱好文学,所以很多文人学士都乐意在他的朝廷里供职。当时在西班牙正掀起一个对古希腊和罗马的古典著作以及意大利文艺复兴运动时期作品的学习和仿效热潮,受意大利文艺复兴运动和

① *El Conde Lucanor*

人文主义的影响。在全国流行起一种雕琢纤细的文体风格。

2. 恩里克四世(Enrique IV, 1457—1474)时期。此时,各地诸侯气焰嚣张,蔑视朝廷,王族与贵族之间、封建领主与平民和奴隶主之间经常发生矛盾,局势十分混乱。尽管如此,在胡安二世时的一些文人仍在朝廷任职,继续发挥他们在文学上的作用。意大利文艺复兴运动时期作品的影响日益扩大。与此同时,讽刺诗特别盛行。

3. “天主教国王”(Los Reyes Católicos, 1475—1516)时期。阿拉贡国王费尔南多五世(Fernando V, 1451—1516)和卡斯蒂利亚女王伊莎贝尔一世(Isabel I, 1451—1504)联姻后统一了西班牙,把卡斯蒂利亚语作为官方语言。从此,国内太平,国势强盛。对文学实行奖励,并且在全国范围内加强对拉丁、希腊和意大利作品的翻译工作。1494年,罗马教皇亚历山大六世授予这两位国王为“天主教国王”的称号。

15世纪的西班牙文学最大的特点是意大利文学的影响占主要地位。

豪尔赫·曼里克(Jorge Manrique, 1440—1478)是恩里克四世时期文坛上的主将,是以感染力和娴熟的语言表达技巧而著称的诗人,也是军人和政治家。著有《悼念亡父之歌》。^①全书共分43节。诗中除了缅怀英烈和颂扬其父以外,还宣扬了“人生不是眼泪流成的长河,而是奋斗的战场”的哲学观点,具有初期的人文主义思想。

在戏剧文面,出现了像胡安·德尔·恩西纳(Juan del Encina, 1469—1529)那样的优秀剧作家,他被誉为“西班牙戏剧始祖”。他的大部分作品都收集在《歌集》^②中。其中有些牧歌的思想内容与文艺复兴思想非常接近。

① *Coplas á la muerte de su padre* (1476)

② *Las Canciones*

14 世纪在民间流传的大量歌颂英雄事迹的史诗,到了 15 世纪便成为具有文学作品价值的“谣曲”(romance)。

这个时期诞生了两种类型的小说:伤感小说和骑士小说。所谓伤感小说就是指 15 世纪时期的爱情小说。它的代表作是罗德里格斯·德拉·卡马拉(Rodríguez de la Camara, 1395? —1452?)的《自由奴的爱情》^①和迪戈·德·圣佩德罗(Diego de San Pedro)的《爱情的监狱》^②。骑士小说主要描写封建骑士为捍卫爱情、荣誉和宗教而表现出来的冒险游侠精神。其中最有名的便是《阿马迪斯·德·高拉》^③。

《塞莱斯蒂娜》^④是 15 世纪最出色的文学珍品。作品描写一对青年男女的恋爱故事。贵族青年卡里斯托因爱上梅丽贝亚而遭拒绝,心里苦闷异常,一筹莫展。后来在专门为男女恋人穿针引线的老妇人塞莱斯蒂娜的帮助下,这对情人终于见了面。一天晚上,卡里斯托在翻越花园的高墙时不慎失足丧命。梅丽贝亚闻后痛苦万分,她把与卡里斯托的恋情告诉了他的父母,随后便纵身塔下自尽。

从男女主人公的遭遇来看,这部作品基调完全是现实主义的。这对青年冲破了中世纪天主教规的束缚,追求真诚的爱情,把爱情看成是至高无上的追求。当有人问卡里斯托是不是教徒时,他回答说:“我要梅丽贝亚,我喜欢她,我信仰梅丽贝亚,我很爱她。”这在当时是一种异教徒的说法,是要受谴责的。再看梅丽贝亚在自杀前的情绪,她丝毫没有忏悔之意,也没有一点悲愤和怨言。她说:“欢乐来得这么迟,痛苦何其快。”当知道卡里斯托的死讯时,她

① *El Siervo libre de Amor*

② *La Cárcel de Amor*

③ *Amadís de Gaula*, (1508)

④ *La Celestina*, (1499)